

Address to the participants of the meeting of the Baptist Union of Germany

May 18, 2023, Zoom

Grußwort an die Teilnehmer des Treffens der Baptistenunion in Deutschland

18. Mai 2023, per Zoom

I would like to greet all the participants of your important gathering. It is my blessing and my honor to greet all the brothers and sisters! Greetings to you, brother Christoph Stiba! Your leadership is inspiring and serves as a good example. Thank you for giving me the opportunity to address the meeting.

Ich grüße alle, die an diesem wichtigen Treffen teilnehmen. Es ist eine Freude und Ehre für mich, alle Brüder und Schwestern zu grüßen. Ich grüße dich Bruder Christoph Stiba – du gibst uns Inspiration als Leiter und bist ein gutes Vorbild. Danke, dass ich heute zu euch sprechen darf.

Greeting to you all from Valery Antoniuk, the president of our union! I would like to greet you on behalf of Ukraine, which fights, serves the Lord and prays for Victory and the establishment of a just peace! You are a part of this service and this struggle. Your attention, prayers and practical help is an incredible support for all of us! Thank you! Thank you!

Grüße von Valery Antoniuk, dem Präsidenten unseres Bundes. Ich grüße euch aus der Ukraine, in der wir kämpfen, dem Herrn dienen und für den Sieg und einen gerechten Frieden beten. Ihr seid beteiligt an diesem Dienst und Kampf. Eure Gedanken, Gebete und praktische Hilfe ist eine unglaubliche Unterstützung für uns. Danke! Danke!

Today is the 449th day of a brutal, full-scale war unleashed by Russia, opening wide the gates for universal evil. Every day of this war was paid for with the tears and blood of Ukrainians. Every day is filled with the prayers of Christians.

Heute ist der 449. Tag eines brutalen Krieges, den Russland entfesselt hat und dadurch die Tore für das Böse weltweit geöffnet hat. Jeden Tag kostet dieser Krieg uns Ukrainer Tränen und Blut. Jeder Tag ist gefüllt mit den Gebeten der Christen.

Just yesterday, we received a sad news about another Baptist church destroyed by a Russian rocket in the city of Orihiv, Zaporizhia region. This is the 52nd church building that belong to our Union! This church was a place where food was stored and distributed to people in need. 30 members of the church remained in this city to minister to the people. They lost everything yesterday.

Gestern haben wir wieder traurige Nachrichten gehört von einer weiteren Baptistenkirche die zerstört wurde durch eine russische Rakete in der Stadt Orihiv, Region Saporischja. Das

ist das 52. Kirchengebäude unseres Bundes das zerstört wurde. IN dieser Kirche wurden Nahrungsmittel für die Menschen in Not aufbewahrt und verteilt. 30 Mitglieder der Gemeinde waren noch in ihrer Stadt um den Menschen zu helfen. Sie haben gestern alles verloren.

In general, approximately 230 churches ceased to exist in the occupied territories since the beginning of the war. Tens of thousands of members of our churches became displaced persons and refugees. Many of them found refuge in your country and in your churches. Thank you for your love and hospitality to them! We have identified more than 20 new Ukrainian groups and newly planted churches in Germany as well. We will be grateful for your support, help and blessing for them!

Insgesamt haben wir seit dem Beginn des Krieges 230 Gemeinden verloren in den besetzten Gebieten. Zehntausende unserer Mitglieder haben ihre Heimat verloren und sind auf der Flucht. Viele von ihnen haben Zuflucht gefunden in eurem Land und in euren Gemeinden. Danke für eure Liebe und Gastfreundschaft! Wir wissen von mehr als 20 neuen ukrainischen Gruppen und Gemeindegründungen in Deutschland. Wir erbitten auch eure Unterstützung, Hilfe und Segen für sie.

Hundreds of pastors from the occupied territories were left without churches. More than two hundred ministers of our churches are in military service. In my church, 25 brothers went to war. We have already held four funerals in our church. This is our reality.

Hunderte Pastoren aus den besetzten Gebieten haben keine Gemeinden mehr. Mehr als 200 unserer Pastoren sind im Militärdienst. IN meiner Gemeinde sind 25 Männer für den Kriegsdienst eingezogen worden. Wir hatten bereits 4 Beerdigungen in unserer Gemeinde. Das ist unsere Realität.

Over the past week, Russia has been shelling Kyiv every night. Dozens of rockets flew to take our lives. Parts of downed missiles falls on people's houses. The Russians start shelling at about three o'clock in the morning so that people do not sleep and run to bomb shelters. The sound of sirens became a call for Christians to pray. We pray a lot and often. Because only God can save and protect. That is exactly why we appreciate the prayers of our brothers and sisters all over the world so much! That is why we are grateful to you for constantly praying with us. Thank you!

In der letzten Woche hat Russland jede Nacht die Stadt Kiew beschossen. Dutzende Raketen wurden auf uns geschossen. Teile davon sind auf Wohnhäuser gefallen. Die Russen beginnen den Beschuss um 3 Uhr morgens, damit die Leute nicht schlafen können und in Bombenkeller fliehen müssen. Der Klang der Sirenen ist für uns Christen ein Ruf zum Gebet. Wir beten viel und oft. Denn nur Gott kann retten und schützen. Deswegen schätzen wir auch die Gebete unserer Brüder und Schwestern auf der ganzen Welt so sehr. Wir danken euch dass ihr immer für uns betet. Danke!

German Baptists have always been a blessing to Ukraine. Johann Oncken forever remained in the history of mission and spreading the Gospel in our lands. I grew up with his motto: "Every Baptist is a missionary."

Deutsche Baptisten waren immer schon ein Segen für die Ukraine. Johann Gerhard Oncken ist für immer unvergessen in der Geschichte der Mission, dass er das Evangelium in unsere Länder gebracht hat. Ich bin mit seinem Motto aufgewachsen: Jeder Baptist ein Missionar.

Your churches have actively participated in the development of service and evangelization in Ukraine since the beginning of its independence in 1991. Since 2014, when Russia occupied Crimea and seized parts of the Donetsk and Luhansk regions, you were there. During all these years, German Baptist Aid was the locomotive of all the humanitarian aid that came from Germany and Europe. This is almost two million euros. Thanks Joachim! Thanks Birgit! Thanks to the whole team!

Eure Gemeinden haben sich aktiv an der Entwicklung von Hilfe und Evangelisation in der Ukraine beteiligt, seit der Unabhängigkeit 1991. Seit 2014, als Russland die Krim besetzt hat und Teile der Regionen Donezk und Luhansk, wart ihr immer da. Während all dieser Jahre war German Baptist Aid die Lokomotive der Hilfslieferungen aus Deutschland und Europa. Über 2 Millionen Euro sind dabei geflossen. Danke, Joachim, Danke, Birgit, Danke an das Team!

Since the beginning of a large-scale war on February 24, 2022, you have been around again. Financial aid, food trucks, generators, help for pastors and churches and much more. Your love for us was and remains effective and practical. Our friendship and partnership have been tested by time. We thank God for you. For every church, for every family that stands behind this great help. I would like to convey our Ukrainian love and gratitude to everyone!

Seit dem Beginn dieses Krieges am 24.2.2022 wart ihr wieder da. Finanzielle hilfe, Lastwagen mit Nahrung, Generatoren, Hilfe für Pastoren und Gemeinden und viel mehr. Unsere Liebe zu uns war und ist effektiv und wirkungsvoll. Unsere Freundschaft und Partnerschaft werden geprüft in dieser Zeit. Wir danken Gott für euch. Für jede Gemeinde, für jede Familie, die hinter dieser großen Hilfe steckt. Ich möchte euch die Liebe und Dankbarkeit aus der Ukraine übermitteln.

The war is not over yet. We pray that the main part of it will be completed by the end of this year. Almost impossible if you use human logic. Therefore, we pray to God with faith and hope. Please continue to pray with us. After the Victory, years of rebuilding the country and churches await us. Reconstruction of our ruined lives and the fate of millions of people. You know what it's like to raise a country after the devastation of war. Stay with us on our journey of faith, struggle and reconstruction. We want to continue to be friends and partners in service.

Der Krieg ist noch nicht vorbei. Wir beten dass er in diesem Jahr weitgehend beendet wird. Auch wenn das nach menschlichen Maßstäben unmöglich erscheint. Deswegen beten wir zu Gott mit Glaube und Hoffnung. Bitte betet weiter mit uns. Nach dem Sieg warten viele Jahre des Wiederaufbaus auf unser Land und die Gemeinden. Wiederherstellung unseres Lebens und des Schicksals von Millionen. Ihr wisst, was das bedeutet, ein Land nach den Zerstörungen eines Krieges wieder aufzubauen. Bitte bleibt mit uns verbunden auf diesem Weg von Glaube, Kampf und Wiederaufbau. Wir wollen weiterhin als Freunde und Partner im Dienst mit euch verbunden sein.

God's blessing to you all and a fruitful meeting!

Gottes Segen euch allen und ein fruchtbares Zusammensein!

Звернення до учасників зустрічі баптистського союзу Німеччини

18 травня 2023, Зум. 13:30

Вітаю усіх учасників важливої зустрічі, вітаю усіх братів і сестер! Вітаю тебе, брате Christo Stibbe! Твоє керівництво надихає і є добрим прикладом. Дякую за надану мені можливість звернутися до вашого зібрання.

Вітаю від імені Валерія Антонюка, президента нашого союзу! Вітаю від імені України, яка бореться, служить Господу і молиться про Перемогу і встановлення справедливого миру! Ви - частина цього служіння і цієї боротьби. Ваша увага, молитви і практична допомога - це неймовірна підтримка для усіх нас! Дякую! Дякую!

Сьогодні 449 день жорстокої, повномасштабної війни, яку розв'язала Росія, широко відкривши ворота для вселенського зла. Кожний день цієї війни оплачений сльозами і кров'ю українців. Кожний день наповнений молитвами християн.

Тільки вчора ми отримали сумну звістку про ще одну зруйновану російською ракетою баптистську церкву у м. Оріхів, Запорізької області. Це вже 52 церковна споруда! Ця церква була місцем, де зберігалися продукти, які роздавалися нужденним людям. 30 членів церкви залишалися у цьому місті, щоб служити людям. Вчора вони втратили усе.

Загалом, за час війни приблизно 230 церков перестали існувати на окупованих територіях. Десятки тисяч членів наших церков стали переселенцями і біженцями. Багато з них знайшли прихисток у вашій країні і у ваших церквах. Дякуємо вам за вашу любов і гостинність!

Сотні пасторів залишилися без церков. Понад двісті служителів наших церков знаходяться на військовій службі. У моїй церкві 25 братів пішли на війну. Ми провели уже чотири похорони у нашій церкві. Це наша реальність.

За останній тиждень Росія щонаочі обстрілювала Київ. Десятки ракет летіли, щоб забрати наше життя. Уламки збитих ракет падають на будинки людей. Росіяни починають обстріли приблизно о третій годині ночі, щоб люди не спали, а бігли у бомбосховища. Звук сирен став закликком для християн до молитви. Ми молимося багато і часто. Бо тільки Бог може рятувати і захищати. Власне тому ми так цінуємо молитви наших братів і сестер по усьому світі! Ось чому ми вдячні і вам, що постійно молитесь разом з нами. Дякуємо!

Німецькі баптисти завжди були благословенням для України. Йоган Онкен назавжди залишився в історії розповсюдження Євангелії на наших землях. Я зростав з його гаслом: «Кожний баптист - місіонер».

Ваші церкви активно долучилися до розвитку служіння і євангелізації в Україні з початку її незалежності у 1991 році. Починаючи з 2014 року, коли Росія окупувала Крим і захопила частини донецької і луганської областей, ви були поруч. Впродовж усіх цих років GVAid була локомотивом усієї гуманітарної допомоги, яка надходила з Німеччини і Європи. Це майже два мільйони євро. Дякую Joachim. Дякую Birgit. Дякую усій команді!

З початку широкомасштабної війни 24 лютого 2022 року ви знову були поруч. Фінансова допомога, вантажівки з продуктами, генератори, допомога пасторам і церквам і багато чого іншого. Ваша любов до нас була і залишається дієвою і практичною. Наша дружба і партнерство перевірені часом. Ми дякуємо Богові за вас. За кожну церкву, за кожну сім'ю, яка стоїть за цією великою допомогою. Я хотів би донести нашу любов і вдячність до кожного!

Війна ще не закінчилася. Ми молимося, щоб основна її частина завершилася до кінця цього року. Майже неможливо, якщо послуговуватися людською логікою. Тому ми молимося до Бога з вірою і надією. Прошу, продовжуйте молитися разом з нами. Після Перемоги нас чекають роки відбудови країни і церков. Відбудови нашого поруйнованого життя і долі мільйонів людей. Ви знаєте, як це піднімати країну після воєнної розрухи. Залишайтеся з нами у нашій дорозі віри, боротьби і відбудови. Ми хочемо і надалі залишатися друзями і партнерами у служінні. Божого благословення вам усім і плідної зустрічі!